



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6523-е заседание

Среда, 27 апреля 2011 года, 10 ч. 40 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Осорио (Колумбия)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-н Фернандис
Китай	г-н Ян Тао
Франция	г-н Аро
Габон	г-н Мессон
Германия	г-н Бергер
Индия	г-н Манджив Сингх Пури
Ливан	г-н Хашаб
Нигерия	г-н Онемола
Португалия	г-н Мораеш Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Ситуация в отношении Западной Сахары

Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары (S/2011/249)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношении Западной Сахары

Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары (S/2011/249)

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителя Испании принять участие в этом заседании.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2011/268, в котором содержится проект резолюции, представленный Францией, Российской Федерацией, Испанией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2011/249, в котором содержится доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до голосования.

Г-н Сангку (Южная Африка) (*говорит по-английски*): В этот день, 27 апреля, 17 лет назад южноафриканцы громко повторяли с крыш домов слова доктора Мартина Лютера Кинга-младшего: «Свободны наконец! Свободны наконец!» Так мы отмечали осуществление нами своего права на самоопределение и свободу. Нельсон Мандела заявил, что наша свобода будет неполной без свободы и самоопределения других. Народу Западной Сахары по-прежнему отказывают в этом неотъемлемом праве.

Двадцать лет назад Совет принял решение о создании Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Хотя МООНРЗС успешно обеспечивает соблюдение соглашения о прекращении огня, ее

основной мандат по наблюдению за проведением референдума, который привел к реализации права народа Западной Сахары на самоопределение, пока не реализован.

Мы приветствуем тот факт, что во время переговоров стороны достигли определенного прогресса, особенно в отношении мер укрепления доверия. Вместе с тем мы выражаем сожаление в связи с тем, что стороны не продвинулись вперед по ключевым вопросам, решение которых позволило бы народу Западной Сахары самостоятельно определять свое будущее и судьбу — будь то полная независимость от Марокко или статус автономии.

Заслуживает внимания тот факт, что Совет посредством находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции (S/2011/268) призывает стороны и впредь проявлять политическую волю в интересах нахождения решения, в том числе путем расширения обсуждения исходя из предложений друг друга. Мы хотели бы выразить надежду на то, что такое конструктивное участие содействовало бы нахождению взаимоприемлемого решения, которое будет предусматривать самоопределение народа Западной Сахары.

Моя делегация также приветствует заявленную сторонами приверженность проведению седьмого раунда неофициальных переговоров в мае 2011 года для изучения представленных 27 апреля 2007 года предложений. Мы обращаемся к ним с настоятельным призывом сосредоточить свое внимание на ключевых вопросах, с тем чтобы окончательно урегулировать этот трудноразрешимый спор.

Принятие этого проекта резолюции происходит в важнейший момент в истории, когда народы Ближнего Востока и Северной Африки требуют всестороннего поощрения, защиты и реализации своих политических, социально-экономических прав и прав человека. Наши прения по вопросу о ситуации в отношении Западной Сахары проходят также в период, когда Совет Безопасности принял оперативное решение относительно выполнения своего мандата по поддержанию международного мира и безопасности в Ливии и Кот-д'Ивуаре, а также добивается того, чтобы голоса народов этих стран были услышаны. Являясь ответственным членом Совета, наша делегация поддержала эти меры. Массовые волнения на Ближнем Востоке и в Северной Африке указывают на то, что статус-кво при усло-

вии несоблюдения прав человека сохранить невозможно.

В соответствии с действиями Совета, осуществляемыми в течение последних нескольких месяцев, мы призваны добиваться того, чтобы права народа Западной Сахары не остались без внимания и были защищены. Права человека имеют универсальный, неделимый и взаимозависимый характер. Не поддается здравому смыслу то обстоятельство, что МООНРЗС относится к числу тех немногих миссий Организации Объединенных Наций и единственной миссии в Африке, которая не наделена мандатом в области прав человека. Этот двойной стандарт создает впечатление, что Совет Безопасности не волнуют права человека народа Западной Сахары. Разумеется, сохраняющаяся инерция мышления членов Совета по этому вопросу может привести к подрыву доверия к этому важному органу. Южная Африка настаивает на том, чтобы МООНРЗС была наделена мандатом по наблюдению за ситуацией в области прав человека, особенно с учетом последних сообщений о нарушениях прав человека в Западной Сахаре, включая события в Эль-Аюне в конце прошлого года.

В находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции подчеркивается важность улучшения положения в области прав человека в Западной Сахаре и Тиндифских лагерях и содержится призыв к сторонам к сотрудничеству с международным сообществом в разработке и применении на практике независимых и заслуживающих доверия мер в целях обеспечения полного уважения прав человека с учетом их соответствующих обязательств по международному праву. Мы хотели бы выразить надежду на то, что Совет учредит механизм защиты прав человека сахарского народа, как это происходит в других ситуациях. Мы считаем необходимым иметь международный, заслуживающий доверия, юридический и постоянный механизм.

Мы отмечаем создание Национального совета по правам человека в Марокко и предлагаемого компонента в отношении территории Западной Сахары, а также обязательства Марокко обеспечить безусловный и беспрепятственный доступ ко всем механизмам специальных процедур Совета по правам человека Организации Объединенных Наций. Вместе с тем мы полагаем, что это необходимо сделать без ущерба для правового статуса Западной Сахары в качестве самоуправляющейся террито-

рии согласно главе XI Устава Организации Объединенных Наций.

В заключение мы хотели бы обратить внимание на тот факт, что Западная Сахара остается последней колонией на Африканском континенте и отнесена Организацией Объединенных Наций к категории самоуправляющихся территорий. Южная Африка будет и далее поддерживать усилия по достижению справедливого, долговременного и взаимоприемлемого политического решения, которое будет предусматривать неотъемлемое право народа Западной Сахары на самоопределение. Именно по этой причине моя делегация проголосует за представленный на наше рассмотрение проект резолюции, в котором предусматривается продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре.

Г-н Онемола (Нигерия) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности на своем 2984-м заседании, состоявшемся 29 апреля 1991 года, учредил согласно своей резолюции 690 (1991) Миссию Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Главной задачей мандата Миссии является проведение референдума в Западной Сахаре в качестве составляющей мирного урегулирования трудноразрешимой проблемы. По сути, правовая основа деятельности МООНРЗС и ее актуальность проистекают из данной резолюции. Мы глубоко обеспокоены отсутствием в настоящем проекте резолюции (S/2011/268) ссылок на резолюцию 690 (1991).

В пункте 120 доклада Генерального секретаря (S/2011/249) подтверждается мысль о том, что решение о судьбе Западной Сахары зависит от народа Территории. Совет Безопасности поддержал этот принцип в своих позициях по Южному Судану и вот сейчас — в Северной Африке. Населению Западной Сахары необходимо предоставить такую же возможность самому определять собственную судьбу. Более того, события, которые происходят сейчас на Ближнем Востоке и в Северной Африке, служат нам убедительным напоминанием о том, что сохранение статус-кво более приемлемо.

Все государства — члены Организации Объединенных Наций подчеркивали необходимость обеспечения согласованности и последовательности в проводимой политике, которую мы поддерживаем. В 2005 году деятельность в области прав человека

получила новый мощный импульс благодаря созданию Совета по правам человека. Государства-члены коллективно подтвердили свою приверженность и обязанность содействовать всеобщему уважению, соблюдению и защите всех прав человека и основных свобод для всех в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Это особенно относится к тем случаям, когда стороны в конфликте обвиняют друг друга в нарушениях прав человека. Недопустимые нарушения прав человека в Западной Сахаре требуют постоянного наблюдения и адекватного потенциала оперативного реагирования, который может обеспечить лишь постоянный и беспристрастный международный орган по наблюдению за соблюдением прав человека, специализирующийся в области отчетности.

Нигерия убеждена в важности соблюдения прав человека в качестве одного из универсальных принципов. Совет призван поощрять и активно защищать права человека во всех обстоятельствах. Сахарская Арабская Демократическая Республика, этот полноправный член Африканского союза (АС) с 1984 года, по-прежнему остается единственной страной на континенте, которая до сих пор ожидает завершения своего процесса деколонизации. Трудно понять, что ни Африканский союз, ни одно из государств — членов АС не входят в состав Группы друзей Западной Сахары. Мы считаем, что настало время привлечь страны Африканского союза к участию в работе по нахождению путей международного урегулирования этого конфликта. Никто не сможет быть лучшими друзьями народа Западной Сахары, чем представители той региональной группы, к которой она относится.

Моя делегация проголосует за этот проект резолюции, но мы надеемся, что в будущем будут учтены некоторые из тех озабоченностей, о которых мы говорили.

Председатель (*говорит по-испански*): В моем списке больше нет ораторов, которые хотели бы выступить до проведения голосования по данному проекту резолюции. Сейчас я поставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Колумбия, Франция, Габон, Германия, Индия, Ливан, Нигерия, Португалия, Российская Фе-

дерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (*говорит по-испански*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1979 (2011).

Сейчас слово предоставляется тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прошло 20 лет с тех пор, как Совет впервые санкционировал создание Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Как отмечает в своем докладе (S/2011/249) Генеральный секретарь, за эти 20 лет ситуация на местах радикально изменилась. Соединенное Королевство считает, что сохранение статус-кво неприемлемо в долгосрочном плане. Если Совет Безопасности не будет активно работать над решением этого вопроса, то ситуация ухудшится.

Мы поддерживаем неустанные усилия, прилагаемые послом Кристофером Россом, однако очевидно, что никакого прогресса не было достигнуто по сути этого спора.

Такой тупик вызывает сожаление, и нам не следует делать вид, будто это не так.

Соединенное Королевство желает повышения эффективности всех миссий по поддержанию мира, и к МООНРЗС мы не относимся иначе. В данной резолюции Генеральному секретарю адресуется просьба внимательно следить за проводимыми МООНРЗС операциями и занять по отношению к ее развертыванию твердый и стратегический подход. В ней также содержится призыв к проведению анализа сложных проблем, с которыми МООНРЗС ныне сталкивается при проведении своих операций, с тем чтобы более четко и точно отражать обстановку на местах.

Основной спорный вопрос в отношении Западной Сахары — это вопрос о территории и суверенитете. Данная резолюция не затрагивает позиций сторон в данном отношении. Однако обе стороны часто поднимают вопрос о положении в области прав человека в Западной Сахаре и тиндуфских лагерях для беженцев, что является важным, по сути

своей, вопросом. Соединенное Королевство на протяжении вот уже ряда лет говорит о том, что Совету Безопасности следует заняться этим делом. Мы удовлетворены тем, что теперь он сделал это в данной резолюции. Совет одобрил предложения Марокко и Фронта ПОЛИСАРИО как реальный шаг вперед в направлении улучшения положения в области прав человека, однако он также наметил и ожидаемые результаты их выполнения, осуществления и дальнейшего прогресса на этом направлении.

Политическое будущее Западной Сахары будет определено только посредством согласованных усилий как Марокко, так и ПОЛИСАРИО при поддержке международного сообщества. Каждая сторона должна проявить политическую волю к урегулированию, распространив свои обсуждения на предложения друг друга и продумав новаторские подходы к переговорам. До тех пор, пока сторонам не удастся проявить достаточную политическую волю, мы ни на йоту не приблизимся к реализации любого субстантивного политического решения.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Наша делегация удовлетворена тем, что Совету Безопасности удалось единодушно принять резолюцию 1979 (2011), высвечивающую то большое значение, которое международное сообщество придает урегулированию конфликта в Западной Сахаре. Эта резолюция содержит в себе три важных послания.

Во-первых, она напоминает о приоритетном значении политического процесса. Мы рады ускорению темпов неофициальных переговоров под эгидой Личного посланника Генерального секретаря и надеемся, что очень скоро возобновятся официальные переговоры. Мы поддерживаем предпринимаемые в таком духе инициативы г-на Росса, однако сделать ему ничего не удастся в отсутствие приверженности этому делу всех сторон, которым следует принять участие в таких переговорах, как о том напоминает только что принятая нами резолюция. Сторонам следует проявлять чувство реализма и дух компромисса и воздерживаться от любых провокаций.

Разрешение этой проблемы необходимо не только народу Западной Сахары, оно необходимо также и для обеспечения стабильности, безопасности и интеграции региона Магриба. Поэтому ничто

не должно отвлекать нас от достижения этой цели. В этой связи Марокко представило серьезный и заслуживающий доверия план автономии, представляющий собой неплохую основу для переговоров.

Второе послание этой резолюции заключается в том, что в ней Совет Безопасности направляет четкий сигнал о своей поддержке проводимых Марокко реформ, особенно в области прав человека. Король Марокко своей исторической речью от 9 марта положил начало процессу реформ, который Совет желает поддержать. В таком контексте мы удовлетворены тем, что Марокко приняло решение не только создать национальные механизмы защиты и поощрения прав человека, но и обеспечить доступ к 33 механизмам специальных процедур Совета по правам человека. Совет Безопасности одобряет и поощряет эти новые и существенные меры, которые пойдут на пользу населению, в том числе и Западной Сахары. Однако в резолюции напоминает также о том, что нельзя забывать и о положении сахарского населения в лагерях в Тиндуфе.

Третье послание заключается в том, что в резолюции особо выделяется значительный прогресс в осуществлении мер укрепления доверия. Большое значение имеет договоренность сторон и соседних государств о проведении регулярных совещаний с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) для пересмотра всей программы укрепления доверия. Направление туда на прошлой неделе группы для изучения возможности строительства дороги, которая облегчила бы посещения семей, и организация в Португалии семинара представителей сахарского населения в Западной Сахаре и в лагерях являются позитивными событиями. Надлежит прилагать все усилия по облегчению повседневных тягот сахарского населения. Мы приветствуем роль, выполняемую в этом отношении УВКБ. Мы поддерживаем и любые дополнительные меры, предпринимаемые с согласия сторон в политическом и гуманитарном плане ради укрепления доверия между ними.

Г-н Мессон (Габон) (*говорит по-французски*): Позиция Габона по вопросу о Западной Сахаре хорошо известна. Мы постоянно поддерживаем диалог между сторонами и позиции, основанные на нормах международного права и интересах обеспечения региональной стабильности. Мы хотим на-

помнить о нашей приверженности делу соблюдения прав человека.

Наша делегацию рада принятию сегодня резолюции 1979 (2011) по вопросу о Западной Сахаре. Принятием этой сбалансированной резолюции подтверждаются необходимость переговорного процесса и признание Советом усилий, прилагаемых Марокко с 2006 года. Габон рад также и тому, что в резолюции одобряются три инициативы, выдвигаемые Генеральным секретарем в его докладе S/2011/249. Эти инициативы будут способствовать углублению переговоров, ныне проводимых под эгидой Личного посланника Генерального секретаря г-на Кристофера Росса, которому мы еще раз выражаем свою поддержку его усилий по оживлению процесса переговоров.

Мы считаем, что в этой резолюции поддерживается также и рекомендация Генерального секретаря относительно необходимости того, чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и впредь занималось проблемами беженцев в тиндуфских лагерях. Мы рады признанию усилий и мер, осуществляемых Марокко в целях укрепления и упрочения усилий по поощрению и защите прав человека, особенно в Западной Сахаре. Габон по-прежнему верен достижению главной цели, которая заключается в содействии окончательному урегулированию этой проблемы и созданию условий, благоприятных для стабильности в регионе Магриба.

Председатель (*говорит по-испански*): Желающих выступить на этом заседании больше нет. Совет Безопасности завершает на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.